

AGREEMENT
signed on cooperation
"28" 2024

between
Public Institution "Kryvyi Rih Professional Medical
College" of Dnipropetrovsk Regional Council"
(Ukraine) and Slovak University of Agriculture in Nitra
(Slovakia)

Communal institution "Kryvyi Rih Professional Medical College" of the Dnipropetrovsk Regional Council" (hereinafter - the "College") in the person of the director Tetiana BABENKO, acting on the basis of the Charter, on the one hand, and the Slovak University of Agriculture in Nitra (hereinafter - the "University") in the person of Rector Klaudia HALÁSZOVÁ, which acts on the basis of the Charter, on the other hand (hereinafter collectively - the "Parties"), guided by the desire for mutually beneficial relations of cooperation and partnership with the aim of creating conditions for broad business and professional contacts and implementation of the provisions of the laws of Ukraine "On higher education" and "On professional pre-higher education", complying with the requirements of the current legislation, concluded this Agreement regarding the following:

1. General provisions

- 1.1. By joining forces, the parties agree to work together to promote the professional development and communication of young people studying in institutions of professional higher education and professional (vocational and technical) education.
- 1.2. The parties recognize each other as partner organizations.
- 1.3. They help each other in establishing connections and cooperation with other organizations, institutions and enterprises.
- 1.4. None of the terms of this Agreement can be interpreted as limiting the independence of each of the Parties in any way.

2. Предмет договору

- 2.1. Increasing the level of scientific, educational, career guidance work at the University and College, development of new models of the educational process, organization of joint implementation and use of research works and scientific research and approbation of their results, implementation in the educational process of innovative technologies, the latest methods and teaching tools using modern information and communication methods, training programs and methodological recommendations of educational components.
- 2.2. Joint and agreed implementation of projects in the field of educational, career guidance, educational-methodological, psychological-pedagogical, scientific-experimental, educational, organizational, informational and other types of activities of the Parties, joining efforts for the implementation of scientific-research publishing and activities on issues of modernization of educational training of applicants, application of distance educational technologies, expansion of the range of effective teaching methods aimed at revealing the individual capabilities of the applicant, training of highly qualified specialists.
- 2.3. Exchange of experience in improving and introducing

УГОДА
про співпрацю підписана
"28" 2024 р.

між
Комунальним закладом «Криворізький фаховий
медичний коледж» Дніпропетровської обласної
ради» (Україна) і Словацьким аграрним
університетом в Нітрі (Словаччина)

Комунальний заклад «Криворізький фаховий медичний коледж» Дніпропетровської обласної ради» (далі – «Коледж») в особі директора Тетяни БАБЕНКО, яка діє на підставі Статуту, з однієї сторони, і Словацький аграрний університет в Нітрі (далі – «Університет») в особі ректора Клавдії ГАЛАСОВОЇ, яка діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі разом – «Сторони»), керуючись прагненням до взаємовигідних відносин співробітництва та партнерства з метою створення умов для широких ділових та професійних контактів й реалізації положень законів України «Про вищу освіту» та «Про фахову передвищу освіту», дотримуючись вимог чинного законодавства, уклали цей Договір про наступне:

1. Загальні положення

- 1.1. Сторони шляхом об'єднання спільних зусиль домовляються спільно діяти для сприяння професійного розвитку і комунікації молоді, що навчається в закладах фахової передвищої та професійної (професійно-технічної) освіти.
- 1.2. Сторони визнають одна одну організаціями-партнерами.
- 1.3. Сприяють одна одній у встановленні зв'язків і співпраці з іншими організаціями, установами та підприємствами.
- 1.4. Жодна з умов цього Договору не може трактуватися як така, що будь-яким чином обмежує самостійність кожної із Сторін.

2. Предмет договору

- 2.1. Підвищення рівня наукової, освітньої, профорієнтаційної роботи в Університеті та Коледжі, розвиток нових моделей освітнього процесу, організація спільного проведення та використання науково-дослідних робіт і наукових досліджень та апробація їхніх результатів, реалізація в освітньому процесі інноваційних технологій, новітніх методів та засобів навчання з використанням сучасних інформаційно-комунікаційних методів, навчальних програм та методичних рекомендацій з освітніх компонентів.
- 2.2. Спільна і погоджена реалізація проектів у сфері освітньої, профорієнтаційної, освітньо-методичної, психолого-педагогічної, науково-експериментальної, виховної, організаційної, інформаційної та інших видів діяльності Сторін, об'єднання зусиль задля здійснення науково-дослідної видавничої та діяльності з питань модернізації освітньої підготовки здобувачів, застосування дистанційних освітніх технологій, розширення спектру ефективних методів навчання, спрямованих на розкриття індивідуальних можливостей здобувача, підготовку висококваліфікованих фахівців.
- 2.3. Обмін досвідом з удосконалення та впровадження в освітній процес інноваційних, активних та інтерактивних форм і методів проведення занять,

into the educational process innovative, active and interactive forms and methods of conducting classes, using remote educational technologies that are oriented towards professional activity, by organizing and holding joint scientific, educational, artistic events, practical conferences, educational seminars, as well as using remote technologies.

3. Obligations of the parties

In order to achieve the goals of this Agreement, the Parties undertake to:

3.1. Involve the scientific and pedagogical staff of educational institutions in order to joint scientific, research, and innovative activities.

3.2. Organize and conduct joint scientific and practical, methodical seminars, conferences, round tables, debates, thematic meetings on topical issues of professional training of specialists.

3.3. To organize and conduct events related to the exchange of innovative, methodical educational achievements of the Parties.

3.4. Cooperate in the field of joint preparation and publication of scientific, popular science and teaching-methodical literature, manuals (including electronic ones), teaching aids on current problems of preparing applicants for the future professional activities.

3.5. To promote the academic mobility of scientific, scientific-pedagogical and pedagogic workers and students of education.

3.6. To carry out an exchange of experience regarding improving the training of specialists using innovative distance educational technologies that are oriented towards professional activity: IT methods, creating a virtual organization, virtual classrooms, conferences, projects using the software Google Meet, Zoom, etc.

3.7. To carry out an exchange of experience regarding the organization and conduct of career guidance work with pupils and student youth.

3.8. To organize joint events for the improvement of educational, mass sports and cultural and educational work, dissemination of advanced domestic and foreign experience in matters of the educational process (conferences, round tables, seminars, presentations).

3.9. Implementation by agreement of other joint actions aimed at deepening cooperation between the Parties, which do not contradict the current legislation.

4. Liability of the Parties

4.1. All disputes that arise between the Parties under the contract are resolved in accordance with current legislation.

4.2. Additions and amendments to this Agreement will be made in writing in accordance with the requirements of current legislation.

4.3. In resolving issues not provided for in this Agreement, the Parties will be governed by current legislation.

4.4 The contract does not impose any financial obligations on the parties that signed it and it is implemented on the basis of the principles of mutual cooperation, mutual assistance and mutual understanding.

застосування дистанційних освітніх технологій, які орієнтовані на професійну діяльність, шляхом організації та проведення спільних наукових, освітніх, мистецьких заходів, практичних конференцій, навчальних семінарів, в тому числі з використанням дистанційних технологій.

3. Обов'язки сторін

З метою досягнення цілей за цим Договором Сторони зобов'язуються:

3.1. Залучати науково-педагогічний та педагогічний склад закладів освіти до спільної наукової, науково-дослідної, інноваційної діяльності.

3.2. Організовувати та проводити спільні науково-практичні, методичні семінари, конференції, круглі столи, диспути, тематичні зустрічі з актуальних питань професійної підготовки фахівців.

3.3. Організовувати та проводити заходи щодо обміну інноваційними, методичними освітніми здобутками Сторін.

3.4. Співпрацювати у сфері спільної підготовки та виданні наукової, науково-популярної та навчально-методичної літератури, посібників (в тому числі електронних), засобів навчання з актуальних проблем підготовки здобувачів до майбутньої професійної діяльності.

3.5. Сприяти академічній мобільності наукових, науково-педагогічних і педагогічних працівників та здобувачів освіти.

3.6. Здійснювати обмін досвідом щодо удосконалення підготовки фахівців із застосуванням інноваційних дистанційних освітніх технологій, які орієнтовані на професійну діяльність: методи ІТ, створення віртуальної організації, віртуальних навчальних кімнат, конференцій, проєктів за допомогою програмного забезпечення Google Meet, Zoom тощо.

3.7. Здійснювати обмін досвідом щодо організації і проведення профорієнтаційної роботи з учнівською і студентською молоддю.

3.8. Організовувати спільні заходи щодо вдосконалення виховної, спортивно-масової та культурно-просвітницької роботи, розповсюдження передового вітчизняного і зарубіжного досвіду з питань виховного процесу (конференції, круглі столи, семінари, презентації).

3.9. Реалізація за домовленістю інших спільних дій, спрямованих на поглиблення співпраці між Сторонами, які не суперечать чинному законодавству.

4. Відповідальність Сторін

4.1. Усі суперечки, які виникають між Сторонами за договором, вирішуються згідно чинного законодавства.

4.2. Доповнення та зміни до цього Договору вносяться у письмовій формі відповідно до вимог чинного законодавства.

4.3. У вирішенні питань, що не передбачені цим Договором, Сторони керуються чинним законодавством.

4.4 Договір не покладає на сторони, які його підписали, жодних фінансових зобов'язань і реалізується на основі принципів взаємної співпраці, взаємодопомоги та взаєморозуміння.

4.5. Усі спори, пов'язані з цим Договором, розв'язуються шляхом переговорів між Сторонами.

4.5. All disputes related to this Agreement will be resolved through negotiations between the Parties.

5. Dispute resolution procedure

5.1. Early termination of the Agreement is possible at the initiative of one of the Parties, with the consent of the Parties and in other cases provided for by current legislation.

5.2. The contract will be able to be terminated by mutual agreement or at the initiative of one of the Parties, with a written notice no later than one month in advance.

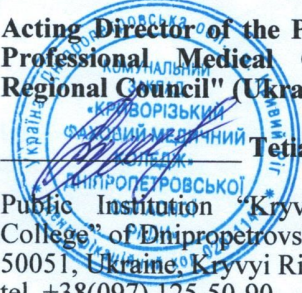
6. Term of validity of the Agreement and other conditions

6.1. This Agreement is drawn up in two copies, one for each of the Parties, which have the same legal force and enter into legal force from the moment of signing. The term of the Agreement is 5 years.

6.2. Upon agreement of the Parties, after the termination of the Agreement, it may be extended.

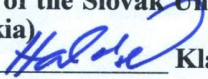
6.3. All changes and additions to this Agreement have legal effect only if there is cooperation between the Parties.

Acting Director of the Public Institution "Kryvyi Rih Professional Medical College" of Dnipropetrovsk Regional Council" (Ukraine)


Tetiana BABENKO
Public Institution "Kryvyi Rih Professional Medical College" of Dnipropetrovsk Regional Council", Ukraine
50051, Ukraine, Kryvyi Rih, str. Medichna, 14,
tel. +38(097) 125-50-90

Date: 08.11.24

Rector of the Slovak University of Agriculture in Nitra (Slovakia)


Klaudia HALÁSZOVÁ

Slovak University of Agriculture in Nitra, Slovakia
94976, Slovakia, Nitra, str. A. Hlinky 2,
phone +421376414210

Date:

08-11-2024

SLOVENSKÁ POĽNOHOSPODÁRSKA
UNIVERZITA V NITRE
Trieda Andreja Hlinky 2, 949 76 Nitra
IČO: 00 397 482

5. Порядок розв'язання спорів

5.1. Дострокове розірвання Договору можливе з ініціативи однієї зі Сторін, за згодою Сторін та в інших випадках, передбаченому чинним законодавством.

5.2. Договір може бути розірваним при взаємному узгодженні або з ініціативи однієї зі Сторін, при письмовому повідомленні не пізніше, як за один місяць.

6. Термін дії Договору та інші умови

6.1. Цей Договір складений у 2-х примірниках по одному для кожної із Сторін, які мають однакову юридичну силу та вступає в законну силу з моменту підписання. Термін дії Договору – 5 років.

6.2. За узгодженням Сторін, після завершення дії Договору, він може бути пролонгованим.

6.3. Усі зміни та доповнення до цього Договору мають юридичну силу виключно за наявності взаємодії Сторін.

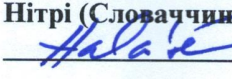
В.о. директора Комунального закладу
«Криворізький фаховий медичний коледж»
Дніпропетровської обласної ради» (Україна)


Тетяна БАБЕНКО
Комунальний заклад «Криворізький фаховий медичний коледж» Дніпропетровської обласної ради, Україна

50051, Україна, м. Кривий Ріг, вул. Медична, 14,
тел. +38(097) 125-50-90,

Дата: 08.11.24

Ректор Словацького аграрного університету в Нїтрі (Словаччина)


Клавдія ГАЛАСОВА

Словацький аграрний університет в Нїтрі, Словаччина
94976, Словаччина, Нїтра, вул. А. Глінки 2,
тел +421376414210

Дата:

08-11-2024

SLOVENSKÁ POĽNOHOSPODÁRSKA
UNIVERZITA V NITRE
Trieda Andreja Hlinky 2, 949 76 Nitra
IČO: 00 397 482